





# XE KIỀU TORPÉDO SẤP TUYỆT

### Xe kiều Torpédo phải tuyệt, sự ấy đã hiển nhiên rồi

Các nhà dùng xe hơi bên Pháp, mới mấy năm sau đây, đã bỏ không dùng thứ kiều Torpédo nữa mà dùng thứ xe lộng kiền. Máy hàng đồng xe cũng như theo đó mà bỏ thứ Torpédo chỉ đong có một thứ lộng kiền mà thôi.

Nội máy bằng đồng xe thì chỉ còn có một vài hàng là còn đong thứ kiều Torpédo đặng gói bán ở các thuộc-địa vì máy xứ này sự tập hóa còn chậm hơn bên xứ Pháp nhiều lắm.

Ở máy xứ thuộc-địa người ta chưa thích dụng thứ lộng kiền chỉ có một lẽ là cái thói quen, xưa sao nay vậy, không chịu bỏ đổi chi cả.

Ai cũng chán phiền máy lúc đi đâu khi trời mưa thì bộ hành đong phải xuống đứng giữa cơn mưa, đặng lấy nài là mùng che hai bên ra, đương vui lên; may gặp khi trời mưa mà mui đi đong lên sân, mùng đã che hai bên rồi thì người bộ hành ngồi ở trong không khác gì là ngồi trong cái lồng, không thấy chi đặng ở ngoài hết. Đó rồi thì chỉ còn có một phương rửa dầm mưa vô tình ấy và chịu phép trở về nhà một cách ầu sầu mà thôi.

Với cái xe lộng kiền, thì lúc nào đi chơi cũng đặng khoái lạc. Trời mưa, cứ việc ngồi yên đó mà quay vào vòng thì kiền hai bên nó đương lên. — Gió có thổi bay bụi bên nào, thời cứ kéo kiền phía ấy lên mà che thì xong.

Thứ một lán, các ngài sẽ thấy rõ, ngồi trong cái xe lộng kiền, cũng có gió, mà có lẽ còn hơn thứ Torpédo, chỉ có kéo kiền lên xuống vừa chừng theo ý muốn các ngài thì gió lọt vô trong cũng đủ mát theo ý muốn vậy.

Ai cũng cho rằng xứ này nóng nực, nhưng vậy vì nào có đi lên Dalat lúc ban đêm cũng kiền trên xứ ấy là lạnh bức nào, đặng nói đem áo lạnh theo bạn mà cũng còn lạnh. Cho nên khi nào các ngài có đi Dalat ban đêm xin chớ quên đem áo lạnh và mền theo.

Với thứ xe lộng kiền, thời không cần đưng gì máy mốn đó, chỉ có kéo kiền xung quanh xe lên thì các ngài ngồi trong cũng ấm như thường.

Vì các sự ích lợi đó mà bên Pháp người ta thích dụng thứ xe lộng kiền hơn, và các xứ thuộc-địa bây giờ cũng bắt chước theo bọn rồi. Muốn rõ chắc, xin xem bản biên đưng đây, các ngài sẽ thấy rõ, hàng **AUTO-HALL** là một hàng bán xe ra nhiều hơn mấy hàng khác tại xứ này, sự tập hóa của xe lộng kiền là mau lẹ đường nào:

Số xe lộng kiền đã bán ra:

Năm 1926	20 cái
— 1927	46 —
Từ 1 <sup>er</sup> Janvier tới 31 Octobre 1928, mới có 10 tháng	128 —

## TỐT HƠN HẾT

## THỨ SÁU MÁY

## GIÁ RẺ HƠN HẾT

# CITROËN

## KIỀU TÂN CHẾ

## ĐÁ QUẢ BẾN RỜI TẠI

# Hàng **AUTO-HALL**

Xin chớ quên đưng xem cho biết. — Các ngài sẽ lấy làm lạ lắm

Các hãng dầu hỏa hãng Compagnie Francaise de la Pétrole...  
Hàng **ASIANIC PETROLEUM COMPANY LIMITED**



Hỏi hỏi ai có muốn chống gấu...  
Hàng **S.A.M.I.P.I.C.**

### NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG?

Tại tiệm tôi chẳng nhận: là vẽ Sơn...  
Hàng **QUINOFORME**

Chợ bệnh sốt các chất...  
Hàng **QUINOFORME**

### THÈ-THÁO

Hội Tanan Sport B đầu với Infirmeries Cholonais...  
Hàng **THÈ-THÁO**

### THÈ-THÁO

Vô đề lại, lòng muốn bán, hai bên...  
Hàng **THÈ-THÁO**

### HẦY CẦN THẬN

Hệ có đồ Chư bày ra mà coi bộ...  
Hàng **HẦY CẦN THẬN**

Mal de Dos et Troubles Urinaires...  
Hàng **Mal de Dos et Troubles Urinaires**

### MUỐN BẮN

Một số ruộng hơn ba mẫu...  
Hàng **MUỐN BẮN**

Muốn bán...  
Hàng **MUỐN BẮN**

**Xà-p**  
Mặt thứ xa-phô...  
**CA-N**  
Chạy bằng M...  
**Comptoir auxiliaire**  
115, Bo...  
Hiện giờ tại...  
ngang 1 thước...  
1 CHẾC CA-N...  
Mô-tơ 12 1/2 C. V. và...  
có mui đủ như xe-hô...  
BÔNG THÊU...  
1 CHẾC RACE...  
dài 5 thước, hệ ng...  
5000 ngiên thước...  
Áy là chỉ c...  
Và còn nhiều...  
Mọi các ngài...  
Thủ r...  
**YAT**  
Báo chí ri...  
thuộc rất thân h...  
Sức thuốc n...  
Ph...  
**C.J. BO**  
HÀNG HAI GIỮ Đ...  
KHOẢNG CỬI N...  
KHU CHU-TU...  
Fasilleton N° 99  
**THẤT HIỆP N**  
七 俠  
NỘI THỜI HAI...  
Hơn các...  
Dy cấp tích...  
(Tr...  
Tr...  
vì mình...  
thành làm...  
đó là...  
đương...  
thuyền...  
bay...  
nước...  
nhảy...  
IMPRIM...  
Directeur...  
13, H...

**YAT**  
Báo chí ri...  
thuộc rất thân h...  
Sức thuốc n...  
Ph...

**C.J. BO**  
HÀNG HAI GIỮ Đ...  
KHOẢNG CỬI N...  
KHU CHU-TU...  
Fasilleton N° 99

**THẤT HIỆP N**  
七 俠  
NỘI THỜI HAI...  
Hơn các...  
Dy cấp tích...  
(Tr...  
Tr...  
vì mình...  
thành làm...  
đó là...  
đương...  
thuyền...  
bay...  
nước...  
nhảy...  
IMPRIM...  
Directeur...  
13, H...







**GAY MÔN**  
Thương  
SIROP de DESCHIENS  
có huyết bổ

Chăm sóc huyết khí của bạn, để bạn có thể khỏe mạnh. Là một loại thuốc bổ huyết rất quý. Chỉ cần uống 10 ngày, bạn sẽ thấy sức khỏe của mình tăng lên.



**VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG**

Công ty hữu hạn vốn 250,000 đồng bạc

Công ty làm những việc kể ra sau này:

- 1 - Lãnh tiền đem gửi không hạn kỳ bằng các Ngân hàng ở các nước.
- 2 - Lãnh tiền SIẾT KIỆM cho 5 lý mỗi năm (5%) theo nhiều công nhân.
- 3 - Lãnh tiền đem gửi có hạn kỳ, cho 6 lý mỗi năm (6%).
- 4 - Bán chi phiếu (chèques) và gửi tiền qua các Ngân hàng bằng điện hay là gửi theo tàu trạm (transferts par câble ou par courrier).
- 5 - Cho vay để cần.
- 6 - Cho vay về hàng hóa nhập cảng & ngoại quốc (ouverture de crédit à l'étranger).

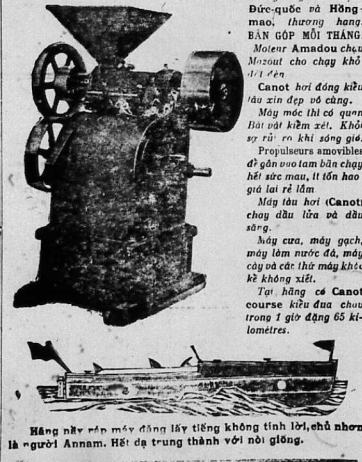
Công ty VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG sẵn lòng mà chỉ rõ cho từng hàng chúng ta biết những công việc & nhà Ngân-hàng mà đồng hàng muốn cần dùng.

Ông Giám-đinh-khối-mã, **Nhập-chức & Giám-đinh** **Đông-Trung**:  
 Ông Trần-trình-Trước, **Đông-Trung** & **Đông-Trung** **Đông-Trung**:  
 Ông Nguyễn-văn-Vân, **Đông-Trung** **Đông-Trung** **Đông-Trung**:  
 Ông Nguyễn-văn-Cần, **Đông-Trung** **Đông-Trung** **Đông-Trung**.

**SOCIÉTÉ ANNAMITE DE CRÉDIT**  
54, rue Pellierin  
Điện-thoại số 748. Văn phòng: **CHINH-TRÀM**.

**MÁY XAY LÚA BÁN CHỊU**

Xin mời qui vị đến xem máy móc của hãng:  
**Comptoir auxiliaire de commissions et de representations**  
115, Boulevard de la Somme, SAIGON.



Máy xay lúa hiệu Đức-Quốc và Hồng-mau, **thương** **hàng**, **BÁN GÓP MỖI THÁNG**, **Molner Amadou** **chạy** **khô** **điện**.

Canot hơi động kiểu Âu xin đẹp và chắc.

Máy móc thì có quàn đai với kim xé, **Khởi** **động** **khí** **động** **giới**, **Propulseurs** **mobiles** **động** **uốn** **lamin** **chạy** **hết** **sức** **muối**, **ti** **lớn** **hao** **già** **lại** **rẻ** **lắm**.

Máy tàu hơi (Canot chạy dầu lửa và dầu xăng).

Máy cưa, máy gặt, máy làm nước đá, máy cày và các thứ máy khác kể không hết.

Tại hãng có Canot course kiểu đua chèo trong 1 giờ đáng 65 kilômétres.

Hãng này bán máy động lấy tiếng không tinh lợi, chủ nhân là người Annam. Hết để trưng thành với nội giêng.



**VINTONOUQUE DU-DR-RIF**

**VĂN TONIQUE & BI-NITRATIV**  
**Du Docteur RIF**

Vệ-sinh TỬU của Lương RIF chế ra

Thức thuốc này là loại mới nhất có công tác trên tinh thần & bồi bổ cho hệ thống tiêu hóa & tăng cường. Những người có bệnh về hệ thống tiêu hóa & tăng cường sức khỏe, hệ thống tiêu hóa này, thì đi đáng & là thành công, một sức khỏe tốt như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Cần cần thì Hết & hươu, đơn bé một mùa, có hươu & hươu, có chất, những người bệnh về hệ thống tiêu hóa & tăng cường sức khỏe, hệ thống tiêu hóa này, thì đi đáng & là thành công, một sức khỏe tốt như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Chỉ một vài lá đơn đồng bạc

Có thể bán tại các thành phố ở Đông Dương và các nước khác.

Pharmacie Française - Saigon

**ÉCOLE CENTRALE**  
de Dactylographie-Comptabilité pratique et stenographie  
Cours de Français & d'Anglais  
18, Rue Thomson DAKAO - SAIGON

Đầu-trưởng dạy học-sinh mới, lại toàn viết tắt, chữ Anh & có chữ Pháp. Các vị giáo-sư tại Đồn-trưởng đều chọn riêng tay khoa mục mới nhất, để tư cách giáo dục tiến bộ hơn, để có thể tiếp xúc học trong 3 tháng (hỏi trẻ) người học-kỹ giới thiệu và học - bán học-tập. Có hai lớp dạy riêng chữ Pháp và không dạy tiếng. Mỗi đêm đều có dạy từ các khoa từ 7 giờ đến 10 giờ. Mỗi Ông có nhận luật khoa có cấp bằng thường đẳng đại học đường tại Paris và phần thanh-lisa khoa (không-mi) và khoa sư-phạm là chuyên dạy các môn về trường.

**COURS D'ANGLAIS** (Môn Ông giáo sư Anh-Đức)  
**COURS DE FRANÇAIS** (Directeur technique et professeur: 1 Licet et ex Droit, Cours de Commerce) Diplôme de l'École des Hautes Études commerciales de Paris  
**COURS DE COMPTABILITÉ COMMERCIALE** (Professeur: 1 Diplôme de l'École supérieure de Commerce)

Học sinh có cấp bằng sư-phạm, học khoa bồi dưỡng tại Đồn-trưởng trong ba tháng kể từ số Nghiệp (Journal) biết tính là loại không số khác số mới (Dresser compte Partis et Profits, Bilan et Passer au Journal les articles d'inventaires de clôture et de réouverture des comptes)

**STENOGRAPHIE** (Professeur: 1 Diplôme de l'École supérieure de Commerce)  
**COURS DE FRANÇAIS ET DE CORRESPONDANCE COMMERCIALE** (Professeur: 1 Diplôme de l'École supérieure de Commerce)

**HAI KHOA NÀY ĐẠT KHỔNG AN TIỀN**  
**DACTYLOGRAPHIE**: Chargé de Cours: Tancien Secrétaire dactylographe  
Có thể cần dùng ngay vì làm việc, tại Đồn-trưởng & lo địa chỉ: học sinh tiếng nước học hành giỏi, và tiếng Anh tốt, phải khi trước đây những học sinh & tại Đồn-trưởng là có thể & ở đây.

Thầy và giáo-sư đều là các Ông: **MONSIEUR NGOC-THU**  
Pharmacie Française - Saigon

Kính cáo qui vị đáng rõ: **ĐẠI-CHÍNH** tại con đường Thập-hình số 383-385 Cholon là một nhà tư vấn rất nhiều xe-máy đẹp, đã mua, xe rất chắc chắn, nhẹ nhàng, như xe B.I.C. MALBROUGE AUTOMOTON TALBOT giá rẻ hơn các nơi.

Đàn **SUCCESS** đàn piano, treo và để bàn rất tiến, sáng không hiện đàn nào sánh kịp.

Trẻ: Bà đồ chạy trên xe-máy, và đồ chạy trên đàn **SUCCESS** với máy mai xe-kéo, xe-hơi và ném xe-hơi.

Kính mời qui vị Lạc-chấn chiến đấu, bán rất rẻ, và có lợi nhiều lắm.

Hàng ghi theo cách lành hóa giáo pháp. (contre remboursement), 7, nhà số 108 Cholon, xin ghi trước của số đồng.

Chỉ nhân kinh. 60.  
Đ. JCH 383-385 - rue des Martyrs - Cholon

**ĐỒNG-HỒ TRẠI QUÍT**  
**EBERHARD**  
thì coi đẹp và chạy đúng hơn hết

Có thể bằng đồ: Bằng vàng, bằng bạc, bằng nickel  
XIN HẸY HỜI - GIÁ BÁN RẺ LẮM



Công cơ bán tại Đồn-Hàng, Đàng-nghệ 60 giờ như chúng nhà-thờ.  
Thủ chánh hãng WESTMINSTER, có thể bằng khác nhau.  
Giá từ 85 \$ 100 tới 85 \$ 500  
Còn thể bằng đồ có 16 đồng khác nhau, do bán - Ave Maria - th  
Giá từ 110 \$ 80 tới 100 \$ 500

**CÁY CHẠM TRÒ KHÉO CỰC KỶ**  
**CAFFORT** - Saigon-Paramaribo



**PHOSCAO**

Si vous ne connaissez pas encore le Phoscao, essayez-le nous aujourd'hui même votre adresse et par retour du courrier vous recevrez un double échantillon pour deux tasses de Phoscao.

Aliment complet, composé et dosé judicieusement pour répondre à toutes les exigences physiologiques, agit sur le goût et élimine les impuretés par la suite. Le Phoscao a remué la question de l'alimentation rationnelle des enfants, que nous recommandons vivement. Le Phoscao est conseillé par tous les médecins aux adultes, aux vieillards, aux femmes enceintes, aux neurasthéniques et à tous ceux qui souffrent d'une affection de l'intestin (dyspepsie, gastralgie, diarrhée) ou qui digèrent difficilement.

**ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON**

Đại-lý nội cõi Đông-pháp

**L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine**  
Hàng nghiệp ở: Saigon, Phompenh, Bangkok, Hanoi, Namdinh, Benthay, Thanhbinh, Yunnanout, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donahol, Thuxa.



**CRESYLINE DACHER**

Pharmacie Principale **SOLIDÉRIE** 115, rue de la Somme, SAIGON

assainit la maison  
chasse les insectes  
détruit les microbes.

**TÀY SẠCH ỨẾ TRƯỚC**  
giết chết cả loại côn trùng và vi trùng độc hại

GIÁ RẺ MÀ LAI TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC  
Chỉ một thùng nhỏ là: 0.50

**HÀNG MOREL VÀ CÔNG-TY**  
KINH NGHIỆP CHO HÀNG  
**ÉTABLISSEMENTS INDUSTRIELS DE SAIGON**  
1, Rue d'Anatol - Saigon

Hàng làm gạch bông và gạch bằng xi-măng rắn đá cẩm thạch đủ thứ màu xinh đẹp và chắc và cứng.

Nội Đồn-Pháp duy có một hãng này biết cách làm gạch theo kiểu cách kim-thời và máy móc làm gạch cũng đều là đồ tân chế.

**NHÂN HIỆU NÀY LÀ DẤU RIÊNG CỦA ĐỒN-HÀNG**